

# SONATE

Dem Erzherzog Rudolph von Österreich gewidmet

Komponiert 1809/10

Opus 81a

26.

Das Lebewohl (Les Adieux)<sup>\*</sup>  
Adagio

Le - be wohl

*p espressivo*

*cresc.*

**Allegro**

<sup>\*</sup> Beethovens eigenhändige Überschrift: „Das Lebe Wohl. Vien am 4ten May 1809 bei der Abreise S. Kaiserl. Hoheit des Verehrten Erzherzogs Rudolff“.

<sup>\*</sup> Superscription in Beethoven's own hand: "The Farewell. Vienna, 4th May 1809 on the departure of H. R. H., the esteemed Archduke Rudolff".

<sup>\*</sup> Titre de la main de Beethoven (ici traduit en français): «Les Adieux. Vienne le 4 mai 1809 à l'occasion du départ de Sa très honorée Altesse Impériale l'Archiduc Rudolff».

28

4 4 3 1 2 3 5 4 8 4 2 5 1 5 2 4 1 2 3

*cresc.*

33

4 5 4 5 5 4 5 4 3 1 2 1 3 2 1 3 2 1 4

*f sf sf sf p*

40

5 2 3 3 2 2 2 3 2 3 2 3 2 4 2 3

47

5 4 2 5 4 5 1 5 4 3

*espressivo*

53

4 2 5 4 1 2 3 4 2 1 3 4 2 1 3 4 2 1 3

*espressivo*

59

3 1 4 2 3 2 1 3 2 1 3 2 1 2 4 3 1 3 1

*p*

64

1. 2.

*p* *f*

3 2 3 1 4 3

1 4 3 5 1 4 3

Detailed description: This system contains measures 64 through 70. The right hand (RH) features a melodic line with slurs and fingerings (2, 3, 4). It includes a first ending (1.) and a second ending (2.). Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*). The left hand (LH) provides harmonic support with chords and moving lines, including triplets and fingerings (3, 4, 3, 3).

71

*p* *p*

5 3 4 3 3 5 1 2 5 1 2 5 1 2 1

Detailed description: This system contains measures 71 through 78. The RH has a melodic line with slurs and fingerings (5, 3, 4, 3, 3, 5, 1, 2, 5, 1, 2, 5, 1, 2, 1). Dynamics include piano (*p*). The LH has a rhythmic accompaniment with fingerings (3, 4, 3, 3) and a dynamic marking of *pp*.

79

5 1 2 5 1 2 1 2 1 2 1 2

Detailed description: This system contains measures 79 through 86. The RH features a melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 2, 5, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2). The LH has a rhythmic accompaniment with fingerings (1, 2, 1, 2, 1, 2).

88

*cresc.* *f* *p*

4 5 1 3 4 5 4 2 1 2 5 3

Detailed description: This system contains measures 88 through 95. The RH has a melodic line with slurs and fingerings (4, 5, 1, 3, 4, 5, 4, 2, 1, 2, 5, 3). Dynamics include *cresc.*, *f*, and *p*. The LH has a rhythmic accompaniment with fingerings (3, 3, 3, 2, 1, 2, 5, 3).

96

*sempre dimin.*

4 1 5 2 5 4

Detailed description: This system contains measures 96 through 103. The RH has a melodic line with slurs and fingerings (4, 1, 5, 2, 5, 4). The LH has a rhythmic accompaniment with fingerings (4, 1, 5, 2, 5, 4) and a dynamic marking of *pp*.

101

*pp*

5 4

Detailed description: This system contains measures 101 through 108. The RH has a melodic line with slurs and fingerings (5, 4). The LH has a rhythmic accompaniment with fingerings (5, 4) and a dynamic marking of *pp*.

108

*cresc.* *f* *sf* *p* *ten.* 3 2

114

*cresc.* *sf* *sfp* *cresc.* \*)

119

*sf* *sfp*

124

*cresc.* *f* *sf* *sf* 5 3 4 4 3 2 1 1 1 4 3 3

130

*sf* *p* 5 2 3 3

135

8

\*) Takte 118 u. 119 (unten) in Eigenschrift und Originalausgabe verschieden von der Parallelstelle T. 25 u. 26. \*) Bars 118, 119 (below) in autogr. and orig.ed. differ from the parallel passage, bars 25, 26. \*) Mes. 118 et 119 (en bas) dans l'autogr. et l'éd. orig. différent de l'endroit similaire mes. 25 et 26.

140

espressivo

8

5 1/4

5 2 4

Detailed description: This system contains measures 140 to 145. The right hand features a melodic line with a dotted eighth note followed by a sixteenth note, and a slur over measures 140-142. The left hand has a bass line with a 5/4 time signature. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The word 'espressivo' is written above the staff.

146

espressivo

4 5 4

Detailed description: This system contains measures 146 to 150. The right hand has a melodic line with a slur over measures 146-148. The left hand has a bass line with a 2/4 time signature. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The word 'espressivo' is written above the staff.

151

p

4 3 3

1 4 1 1

Detailed description: This system contains measures 151 to 156. The right hand has a melodic line with a slur over measures 151-153. The left hand has a bass line with a 2/4 time signature. Dynamics include 'p'. Fingerings are indicated with numbers 1-4.

157

p f

2/3 1/4 3 2 4 1/3

Detailed description: This system contains measures 157 to 164. The right hand has a melodic line with a slur over measures 157-159. The left hand has a bass line with a 2/4 time signature. Dynamics include 'p' and 'f'. Fingerings are indicated with numbers 1-4.

165

p cresc. sf sfp

1 2 3 4 4 2

Detailed description: This system contains measures 165 to 170. The right hand has a melodic line with a slur over measures 165-167. The left hand has a bass line with a 2/4 time signature. Dynamics include 'p', 'cresc.', 'sf', and 'sfp'. Fingerings are indicated with numbers 1-4.

171

(cresc.) sf sfp cresc.

2 2 3

Detailed description: This system contains measures 171 to 176. The right hand has a melodic line with a slur over measures 171-173. The left hand has a bass line with a 2/4 time signature. Dynamics include '(cresc.)', 'sf', 'sfp', and 'cresc.'. Fingerings are indicated with numbers 2 and 3.

178

*sf* *fp* *f*

184

*p*

192

*cresc.* *sf* *dolce*

200

205

*cresc.* *p dolce*

210

\*) Nach der Eigenschrift und der Originalausgabe.    \*) According to the autograph and the original edition.    \*) D'après l'autographe et l'édition originale.

218

*cresc.*

*p*

220

*dimin.*

*p*

2

227

1 3  
2 1  
5 4

235

1 2  
1 4  
2 5

242

*cresc.*

*p*

*pp*

*pp*

1 2  
5 4

249

*pp*

*cresc.\**

*f*

\*) *cresc.* nur in Eigenschaft, nicht in Orig. Ausgabe.    \*) *cresc.* only in autogr., not in orig. edition.    \*) *cresc.* seulement dans l'autogr., pas dans l'éd. originale.